



## Творча майстерня:

**30 років  
німецького Возз'єднання  
і  
української  
„Революції на граніті”**

## Креатив-Workshop:

**30 Jahre  
deutsche Wiedervereinigung  
und  
ukrainische  
„Revolution auf Granit“**

### Про проєкт:

До 30-літнього ювілею німецького Возз'єднання і української „Революції на граніті” молоді люди з України та Німеччини матимуть можливість взяти участь у онлайн творчій майстерні. Під керівництвом двох досвідчених менторів учасниками будуть опрацьовані матеріали (фото, відео, тексти) на тему Возз'єднання Німеччини і „Революції на граніті” та написані власні тексти, які будуть опубліковані в брошурі та доступні онлайн. Участь у майстерні – це можливість не лише ознайомитися з темою, важливою для громадянського суспільства обох країн, але й проявити свою творчість у написанні есеїв, що стануть основою онлайн-перформансу, який буде підготовлено разом з досвідченою режисеркою та презентовано, зокрема, під час відкриття тематичної виставки в Житомирі за фінансової підтримки Німецького Фонду „Bundesstiftung Aufarbeitung”.

### Ми шукаємо:

Тобі від 18 до 35 років? Володієш німецькою на рівні від B1? Любиш досліджувати та писати? Цікавишся історією? Ти творча людина та хочеш взяти участь у чудовому проєкті? Тоді надсилай короткий мотиваційний лист (макс. 1800 символів) на електронну адресу до 3 липня 2020 року:

[kreativwerkstatt@d-u-forum.de](mailto:kreativwerkstatt@d-u-forum.de)

Участь у цьому проєкті безкоштовна і, через корона-вірус, відбувається лише в Інтернеті

### Über das Projekt:

Zum 30. Jubiläum der deutschen Wiedervereinigung und der ukrainischen „Revolution auf Granit“ findet eine Kreativwerkstatt online für je sechs Teilnehmer aus Deutschland und der Ukraine statt. Unter der Leitung von zwei erfahrenen Betreuern werden Texte und andere Materialien (Fotos, Videos) zur Wendethematik und zur „Revolution auf Granit“ bearbeitet und eigene erstellt, die dann online zugänglich sein werden. Während der Werkstatt ergibt sich die Möglichkeit, sich nicht nur mit dem für die Zivilgesellschaft in beiden Ländern sehr wichtigen Thema vertraut zu machen, sondern auch seine Kreativität beim Verfassen von Essays zu zeigen. Die Texte werden in einer Broschüre veröffentlicht sowie in Form einer Online-Performance präsentiert. Diese wird zusammen mit einer erfahrenen Regisseurin vorbereitet und unter anderem bei einer Ausstellungseröffnung in Schytomyr aufgeführt. Diese wird von der „Bundesstiftung Aufarbeitung“ gefördert.

### Wir suchen:

Du bist zwischen 18 und 35 Jahre alt? Du recherchierst und schreibst gerne? Dich interessiert Geschichte? Du bist kreativ und hast Lust, an einem tollen Projekt teilzunehmen? Dann bewirb Dich bei uns mit einem kurzen Motivations schreiben (max. 1800 Zeichen) bis spätestens 03. Juli 2020 unter:

[kreativwerkstatt@d-u-forum.de](mailto:kreativwerkstatt@d-u-forum.de)

Die Teilnahme an diesem Projekt ist kostenlos und findet Corona-bedingt nur Online statt

## Ablauf des Projekts:

- 06.07. Bestätigung der Teilnahme
- 09.07. Erstes Online-Treffen mit Aufgabenverteilung
- 16.07. Zweites Online-Treffen mit ersten Ergebnissen
- 23.07. Drittes Online-Treffen mit finalen Ergebnissen
- 01.08. Einreichung der entstandenen Texte, die in einer gemeinsamen Broschüre veröffentlicht werden
12. bis 20.08. Interviews mit Zeitzeugen (wird live-übertragen)
24. bis 29.09. Online-Workshop mit Vorträgen und Seminaren, Live-Streaming von den historischen Plätzen in Kyjiw sowie thematische Stadtführungen durch Kyjiw und Zhytomyr; Diskussionen und kreatives Schreiben; Proben für eine Online-Performance zusammen mit einer Theater-Regisseurin
- 29.09. Aufführung der Online-Performance bei der Ausstellungseröffnung

## Хід проєкту:

- 06.07. Відбір учасників
- 09.07. Перша онлайн-зустріч, знайомство і розподіл завдань
- 16.07. Друга онлайн-зустріч, обговорення перших результатів
- 23.07. Третя онлайн-зустріч, обговорення кінцевих результатів
- 01.08. Інтерв'ю зі свідками подій (в онлайн-форматі наживо)
- 12 - 20.08. Інтерв'ю зі свідками подій (в онлайн-форматі наживо)
- 24 - 29.09. Онлайн-воркшоп з лекціями та семінарами, з трансляціями наживо з історичних місць Києва, а також тематичні онлайн-екскурсії по Києву та Житомиру; обговорення та креативне письмо; репетиції для онлайн-перформансу разом з режисеркою
- 29.09. Презентація онлайн-перформансу на відкритті виставки

## Керівники проєкту / Projektleitung:

Микола Ліпісівіцький (Mykola Lipisivitskyi)  
Йорг Дрешер (Jörg Drescher)

## Координаторка / Koordinatorin:

Ольга Виговська (Olha Vyhovska)

## Контакти / Kontakt:

Житомирський державний університет імені Івана Франка / Staatliche Iwan-Franko-Universität Zhytomyr  
вул. Велика Бердичівська, 40  
м. Житомир, Україна, 10008  
<https://zu.edu.ua/>

## Партнер / Partner:

ГО Німецько-Український форум /  
Deutsch-Ukrainisches Forum e.V.  
Web: <http://www.d-u-forum.de>  
Email: [office@d-u-forum.de](mailto:office@d-u-forum.de)



Німецько-український проєкт відбувається за підтримки партнерської програми «Культура для змін» Українського культурного фонду та програми «MEET UP! Німецько-українські зустрічі молоді» Фонду «Пам'ять, відповідальність та майбутнє» (EVZ). Автор несе відповідальність за зміст.

Dieses deutsch-ukrainische Projekt wird durch das Partnerschaftsprogramm „Culture for changes“ der Ukrainischen Kulturstiftung und das Programm „MEET UP! Deutsch-Ukrainische Jugendtreffen“ der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung, Zukunft“ (EVZ) umgesetzt. Der Autor ist für den Inhalt verantwortlich

